











Art. No. 88-80433
Art. No. 88-80434
Art. No. 88-80435
Art. No. 88-80436
Art. No. 88-80437
Art. No. 88-80438

-  **Bedienungsanleitung**
-  **Operating Instructions**
-  **Mode d'emploi**
-  **Handleiding**
-  **Istruzioni per l'uso**
-  **Instrucciones de uso**
-  **Manual de utilização**
-  **Návod k použití**



(DE) Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

(GB) Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

(FR) Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil. **DANGER DE DEVENIR AVEUGLE !**

(NL) Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo **VERBLIND** raken!

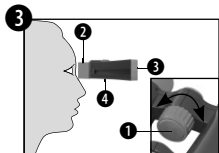
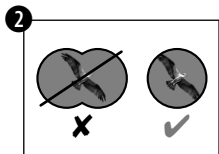
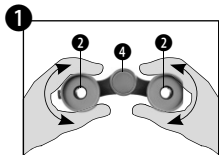
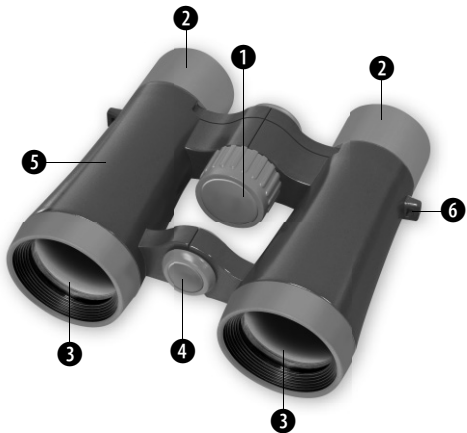
(IT) Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

(ES) No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe **PELIGRO DE CEGUERA!**

(PT) Nunca direcione este aparelho directamente para o sol ou para perto do sol. **RISCO DE CEGUEIRA!**

(CZ) Nikdy se tímto přístrojem nedívejte přímo do Slunce nebo jeho okolí. Hrozí nebezpečí oslepnutí!

(DE) Bedienungsanleitung.....	4
(GB) Operating Instructions.....	6
(FR) Mode d'emploi.....	8
(NL) Handleiding.....	10
(IT) Istruzioni per l'uso.....	12
(ES) Instrucciones de uso.....	14
(PT) Manual de utilização.....	16
(CZ) Návod k použití.....	18



GEFAHR für Ihr Kind!



Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

BRANDGEFAHR!



Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!



Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

HINWEISE zur Reinigung



Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit dem beiliegenden Linsenputztuch oder mit einem anderen weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab.

SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Teileübersicht

1. Scharfstellknopf (Mitteltrieb)
2. Einblick-Linse (Okularlinse)
3. Ausblick-Linse (Objektivlinse)
4. Fernglasachse zum Knicken
5. Fernglasstutzen (Tubus)
6. Öse für Trageriemen

Der Augenabstand

Der Abstand zwischen den beiden Augen ist bei jedem Kind anders. Deshalb muss der richtige Augenabstand bei deinem Fernglas zuerst für dich eingestellt werden. Nimm dazu das Fernglas in beide Hände (Fig. 1) und halte es vor die Augen. Jetzt musst du es um die Fernglasachse so einknicken, dass du beim Durchblicken nur einen Bildkreis sehen kannst (Fig. 2).

Die Scharfeinstellung

Suche dir zunächst einen Gegenstand, der mehr als 10 Meter von dir entfernt ist. Damit du ein scharfes Bild von diesem Gegenstand bekommst, blickst du zuerst mit beiden Augen durch die Einblick-Linsen (2). Jetzt kannst du das Bild, das du siehst, mit dem Scharfstellknopf (Fig. 3, 1) durch Drehen scharfstellen.

RISK to your child!



Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of **SUFFOCATION**.

Fire/Burning RISK!



Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!



Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60 C.

TIPS on cleaning



Clean the lens (objective and eyepiece) only with the cloth supplied or some other soft lint-free cloth (e.g. micro-fibre). Do not use excessive pressure - this may scratch the lens.

Dampen the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and use it on very dirty lenses.

RESPECT privacy!



This device is meant for private use. Respect others' privacy - do not use the device to look into other people's homes, for example.

DISPOSAL



Dispose of the packaging material/s as legally required. Consult the local authority on the matter if necessary.

Parts overview

1. Central focusing wheel
2. Eyepiece lens
3. Objective lens
4. Centre axle
5. Optical tube
6. Eyelet for carrying strap

Eye distance

The distance between one's eyes varies from person to person, so it is essential that you adjust your binoculars before you use them. Take the binoculars in both hands (Fig. 1) and hold them to your eyes. Fold them so that you see a single circle when looking through them with both eyes (Fig. 2).

Adjusting the focus

Find an object over ten metres away. Take a look through the eyepieces with both eyes (2) and turn the focusing wheel (Fig. 3, 1) until the object is in focus.

DANGER pour votre enfant !



Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil.

DANGER DE DEVENIR AVEUGLE !

Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! **DANGER D'ÉTOUFFEMENT !**

DANGER D'INCENDIE !



Ne laissez jamais l'appareil – et surtout les lentilles – exposé directement aux rayons du soleil ! L'effet de loupe pourrait provoquer des incendies.



DANGER de dommage sur le matériel !

Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

N'exposez jamais l'appareil à des températures de plus de 60° C !

REMARQUES concernant le nettoyage



Pour nettoyer les lentilles (oculaires et / ou objectifs), utilisez uniquement le chiffon à lentilles ci-joint ou bien un chiffon doux et non pelucheux (par exemple en microfibre). N'appuyez pas trop fortement le chiffon sur les lentilles pour ne pas les rayer.

Pour retirer des traces de saleté plus résistantes, humidifiez légèrement le chiffon avec un liquide prévu pour le nettoyage des lunettes et passez sur les lentilles en exerçant une légère pression.

PROTECTION de la vie privée !



Les jumelles sont destinées à une utilisation privée. Veillez à respecter la vie privée des autres – par exemple, ne regardez pas dans leurs habitations !

ÉLIMINATION



Éliminez les matériaux d'emballage selon le type de produit. Pour plus d'informations concernant l'élimination conforme, contactez le prestataire communal d'élimination des déchets ou bien l'office de l'environnement.

Vue d'ensemble des pièces

1. Bouton de mise au point
2. Lentille côté œil
3. Lentille côté vue (lentille de l'objectif)
4. Axe des jumelles à plier
5. Raccord des jumelles (tube)
6. Anneau pour sangle

La distance entre les yeux

La distance entre les deux yeux n'est pas la même pour tous les enfants. Voilà pourquoi tu dois commencer par régler tes jumelles à la distance entre les yeux qui te convient. Pour cela, prends tes jumelles à deux mains (Fig. 1) et tiens-les devant les yeux. Resserre ou écarte maintenant les deux

parties autour de l'axe afin de ne plus voir l'image que dans un seul cercle (Fig. 2).

Mise au point

Commence par choisir un objet qui se trouve à plus de 10 mètres de toi. Afin d'obtenir une image nette de cet objet, regarde tout d'abord avec les deux yeux par le biais des lentilles de vue (2). Puis, tourne la tête de focalisation avec un doigt (Fig. 3, 1) jusqu'à ce que l'image que tu vois apparaisse complètement claire et précise.

GEVAAR voor uw kind!



Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo VERBLIND raken!

Kinderen dienen het apparaat uitsluitend onder toezicht te gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiek, enz.) ver van kinderen! Uw kind kan daardoor STIKKEN!

GEVAAR voor brand!



Stel het apparaat – en vooral de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

GEVAAR voor schade aan het materiaal!



Haal het apparaat niet uit elkaar! Neem in geval van storingen contact op met de speciaalzaak. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie versturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven de 60°C!

TIPS voor het schoonmaken



Reinig de lenzen (oculairglazen en/of objectieflenzen) uitsluitend met het meegeleverde lenspoetsdoekje of met een andere zachte en pluisvrije doek (bv. Velcro). Druk het doekje er niet te stevig op om krassen op de lenzen te voorkomen.

Om grotere vuildeeltjes te verwijderen maakt u het poetsdoekje nat met een schoonmaakvloeistof voor brillen en wrijft u daarmee de lenzen met zachte druk af.

BESCHERMING van de privésfeer!



De verrekijker is bedoeld voor privégebruik. Let op de privacy van uw medemens – kijk met dit apparaat bijvoorbeeld niet in woningen!

AFVALVERWERKING



Bied het verpakkingsmateriaal op soort gescheiden als afval aan. Informatie over de juiste afvalverwerking kunt u van uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of de milieudienst krijgen.

Onderdelen lijst

1. Scherpstellingknop
2. Lens om in te kijken (oculairlens)
3. Lens om naar buiten te kijken (objectieflens)
4. Verrekijker-as om te buigen
5. Verrekijkersteun (tubus)
6. Oogje voor de draagriem

De afstand tussen de ogen

De afstand tussen beide ogen is bij ieder kind anders. Daarom moet de juiste oogafstand voor de verrekijker eerst voor je worden ingesteld.

Pak daarvoor de verrekijker in beide handen (Fig. 1) en houd het voor je ogen. Nu moet je de verre-

kijker-as zo indrukken dat je als je erdoorheen kijkt maar één blikveld kunt zien (Fig. 2).

De scherpstelling

Zoek eerst een voorwerp dat meer dan 10 meter van je is verwijderd. Om een scherp beeld van dit voorwerp te krijgen, kijk je eerst met beide ogen door de in kijklenzen (2). Draai nu met een vinger aan de scherpstelknop (Fig. 3, 1) tot het beeld dat je ziet er helder en heel duidelijk uitziet.

PERICOLO per i bambini!



Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. **PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

PERICOLO DI INCENDIO!



Non lasciare mai l'apparecchio, in particolare modo le lenti, esposto ai raggi diretti del sole! La focalizzazione della luce solare potrebbe innescare incendi.



PERICOLO per danni a cose!

Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

Non esporre l'apparecchio a temperature superiori ai 60°C!

AVVERTENZA per la pulizia



Pulire le lenti (oculare e/o obiettivo) solo con l'apposito panno in dotazione oppure con un altro panno morbido che non lasci peli (per es. in microfibra). Non premere con il panno sulle lenti per evitare che si graffino.

Per rimuovere i residui di sporco più ostinati inumidire il panno con un liquido detergente per occhiali e pulire le lenti esercitando solo una lieve pressione.

TUTELA della sfera privata!



L'apparecchio è concepito per l'uso privato. Evitare di invadere la sfera privata delle altre persone, per es. non utilizzare l'apparecchio per guardare attraverso le finestre degli appartamenti.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio dopo averli suddivisi. Per informazioni sul corretto smaltimento, si prega di rivolgersi all'azienda municipale che si occupa dello smaltimento dei rifiuti o all'ufficio pubblico competente.

Sommario

1. Manopola della messa a fuoco (dispositivo centrale)
2. Lente di entrata (lente dell'oculare)
3. Lente di uscita (lente dell'obiettivo)
4. Asse con tubi ottici pieghevoli
5. Portabinocolo (tubo ottico)
6. Occhiello per tracolla

Distanza interoculare

La distanza tra i due occhi è diversa per ciascun bambino. Per questo motivo, per prima cosa devi regolare il tuo binocolo in modo tale da impostare la distanza interoculare più giusta per te.

Prendi il binocolo con entrambe le mani (Fig. 1) e tienilo di fronte a te all'altezza degli occhi. Ora piega i due tubi del binocolo intorno all'asse, avvicinandoli o allontanandoli l'uno dall'altro, finché l'immagine non apparirà in un unico campo circolare (Fig. 2).

Messa a fuoco

Cerca un oggetto che non sia distante più di 10 metri da te. Per poter ottenere un'immagine nitida dell'oggetto, guarda prima con entrambi gli occhi attraverso le lenti oculari (2). Gira con un dito la manopola della messa a fuoco (Fig.3, 1) finché l'immagine non apparirà chiara e nitida.

¡PELIGRO para su hijo!



No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!



¡No exponga el aparato (especialmente las lentes) a la radiación directa del sol! La concentración de luz podría provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!



¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, diríjase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

¡No exponga el aparato a temperaturas superiores a 60 °C!

INDICACIONES para la limpieza



Limpie las lentes (del ocular y/o del objetivo) sólo con el paño especial para lentes adjunto o con otro paño suave y que no suelte pelusas (p. ej. microfibras). No ejercer una excesiva presión con el paño, a fin de evitar que las lentes se rayen.

Para eliminar restos persistentes de suciedad, humedezca el paño con un líquido de limpieza de gafas y frote con él las lentes sin excesiva presión.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



Los prismáticos están previstos para un uso particular. Respete la privacidad de los demás: por ejemplo, ¡no utilice este aparato para observar el interior de otras viviendas!

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separándolos según su clase. Puede obtener información sobre la eliminación reglamentaria de desechos en su proveedor de servicios de eliminación de desechos municipal o bien en su oficina de medio ambiente.

Resumen

1. Botão de ajuste da nitidez (accionamento central)
2. Lente de visualização (lente ocular)
3. Lente de perspectiva (lente da objectiva)
4. Eixo dos binóculos para curvatura
5. Apoio dos binóculos (tubo)
6. Olhal para de correia de transporte

A distância dos olhos

A distância entre ambos os olhos depende de cada criança. Por essa razão, a distância correcta tem de ser ajustada primeiro por ti, nos teus binóculos. Para isso, pega nos binóculos com as duas mãos

(Fig. 1) e coloca-os à frente dos olhos. Agora, tens de ajustar o eixo, de forma que vejas apenas um círculo, quando observares de longe (Fig. 2).

O ajuste da nitidez

Em primeiro lugar, procura um objecto que esteja a uma distância superior a 10 metros. Para poder obter uma imagem nítida de dicho objeto, lo primero que tienes que hacer es mirar con ambos ojos por las lentes de entrada de visión (2). A continuación debes girar con un dedo el botón regulador de nitidez (Fig. 3, 1) hasta que la imagen que veas sea clara y completamente nítida.

PERIGO para crianças!



Nunca direcione este aparelho directamente para o sol ou para perto do sol. **RISCO DE CEGUEIRA!**

As crianças só devem utilizar o aparelho sob vigilância. Manter os materiais da embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) afastados das crianças! **RISCO DE ASFIXIA!**

RISCO DE INCÊNDIO!



Não sujeite o aparelho – sobretudo as lentes – à radiação solar directa! A compressão da luz pode provocar um incêndio.

RISCO de danos materiais!



Não desmonte o aparelho! Em caso de defeito, consulte o seu distribuidor especializado. Ele contactará o Centro de Assistência e poderá enviar o aparelho para uma eventual reparação.

Não sujeite o aparelho a temperaturas superiores a 60° C!

INDICAÇÕES sobre a limpeza



Limpe as lentes (oculares e/ou objectivas) apenas com o pano de limpeza fornecido ou com um outro pano macio e sem fios (p. ex. em microfibra). Não exercer muita força com o pano, para não arranhar as lentes.

Para remover restos de sujidade mais difíceis humedeça o pano de limpeza com um líquido de limpeza para óculos e limpe as lentes, exercendo uma leve pressão.

PROTECÇÃO da privacidade!



O óculo monobloco foi pensado para o uso privado. Respeite a privacidade dos seus vizinhos – não observando, por exemplo, o interior de habitações!

ELIMINAÇÃO



Separe os materiais da embalagem. Pode obter mais informações sobre a reciclagem correcta nos serviços municipais ou na agência do meio ambiente.

Os teus binóculos consistem nos seguintes componentes

1. Botão de ajuste da nitidez (accionamento central)
2. Lente de visualização (lente ocular)
3. Lente de perspectiva (lente da objectiva)
4. Eixo dos binóculos para curvatura
5. Apoio dos binóculos (tubo)
6. Olhal para de correia de transporte

A caminho de uma imagem nítida

A distância dos olhos

A distância entre ambos os olhos depende de cada criança. Por essa razão, a distância correcta tem de ser ajustada primeiro por ti, nos teus binóculos.

Para isso, pega nos binóculos com as duas mãos (Fig. 1) e coloca-os à frente dos olhos. Agora, tens de ajustar o eixo, de forma que vejas apenas um círculo, quando observares de longe (Fig. 2).

O ajuste da nitidez

Em primeiro lugar, procura um objecto que esteja a uma distância superior a 10 metros. Dê uma olhada através das oculares com ambos os olhos (2) e gire a roda de focagem (Fig. 3, 1) até que o objeto está em foco.

NEBEZPEČÍ tělesného poškození!



Nikdy se nedívejte s tímto přístrojem přímo do slunce nebo do jeho okolí. Hrozí **NEBEZPEČÍ OSLEPNUTÍ!**

Děti musí používat přístroj pouze pod dohledem. Zabraňte dětem v přístupu k balicím materiálům (plastové sáčky, pryžové pásky atd.)! Hrozí **NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!**

NEBEZPEČÍ POŽÁRU!



Nevystavujte přístroj, a to především čočky, žádnému přímému slunečnímu záření! Svazkováním světelných paprsků by mohlo dojít k požárům.

NEBEZPEČÍ poškození věcného majetku!



Přístroj nerozebírejte! Obráťte se v případě závady na vašeho odborného prodejce. Prodejce se spojí se servisním střediskem a může přístroj příp. zaslat do servisního střediska za účelem opravy.

Nevystavujte přístroj teplotám vyšším než 60 °C!

POKYNY pro čištění

Čočky (okuláry a/nebo objektivy) čistěte pouze měkkou tkaninou neuvolňující vlákna (např. z mikrovláken). Tkaninu nepřitlačujte příliš silně, aby nedošlo k poškrábání čoček.



Pro odstranění odolnějších zbytků nečistot navlhčete čisticí tkaninu kapalinou pro čištění brýlí a mírným tlakem otřete tkaninou čočky.

OCHRANA soukromí!



Dalekohled je určen pro soukromé použití. Dbejte na soukromí Vašich spoluobčanů – nepozorujte tímto přístrojem například interiéry bytů!

LIKVIDACE



Balící materiál zlikvidujte podle druhu. Informace týkající se řádné likvidace získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.

Souhrn částí

1. Zaostřovací kolečko (střed kola)
2. Insight objektiv (okuláru objektivu)
3. Rozhledna objektiv (objektiv)
4. Dalekohledy osy vzpěr
5. Dalekohled zásuvka (trubka)
6. Očko pro upevnění řemínku

Pozorovací vzdálenost

Vzdálenost mezi oběma očima je pro každé dítě. Proto je správné oční reliéf musí být nastavena, když se vaše dalekohled poprvé pro vás. Vydejte se na dalekohledu v obou rukou (obr. 1) a držte jej před vašimi očima. Teď budete muset spony kolem osy dalekohledu, které můžete vidět průhledy jen obrazový kruh (obr. 2).

Zaměření

Vyhledávání nejprve se předmět, který je více než 10 metrů od vás. Takže jste si ostrý obraz tohoto objektu se podíváte nejprve s oběma očima přes Insight čočky (2). Nyní můžete obrázek, který vidíte, pomocí zaostřovacího kolečka (obr. 3, 1), zaměřit se otáčením.



BRESSER®

4x30

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved. · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Con riserva di errori e modifiche tecniche. Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores. · Erros e alterações técnicas reservados. · Omyly a technické změny vyhrazeny.
ANL8880433MSP1113BRESSER

Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2
DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser-junior.de